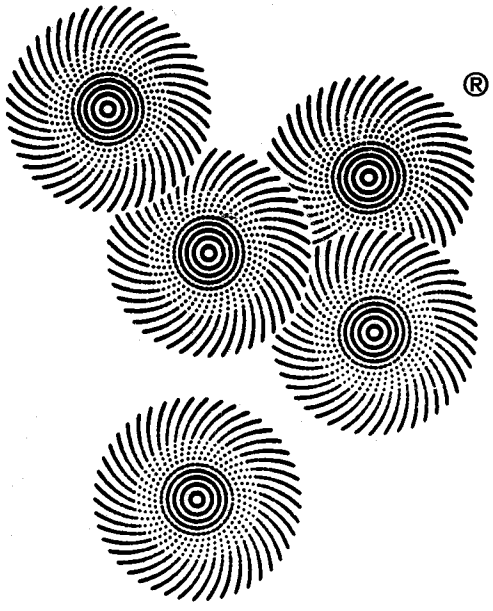
Suzuki® Violin School

VIOLIN PART
VOLUME 3



Suzuki Method International

CONTENTS

1 **Gavotte,** *P. Martini* 8
2 **Minuet,** *J.S. Bach.* 10
3 **Gavotte in G Minor,** *J.S. Bach* 12
4 **Humoresque,** *A. Dvořák* 14
5 **Gavotte,** *J. Becker* 16
6 **Gavotte in D Major,** *J.S. Bach* 18
7 **Bourrée,** *J.S. Bach* 20

第３巻の学習の要点

1．家庭で毎日学習用のレコードを聞かせて音楽的センスを育てる。それによって上達も早い。
2．トナリゼイションを毎レッスン指導して音をりっぱに育てる。
3．正確な音程が身につくように育てる。
4．特にこの第３巻では，フレーズの表現の指導を行なうことをめざし，フレーズをピアニシモで美しくひけるようにする。

Instructions for the Study of Vol. 3

1. **Have the children listen daily to the recordings of the music they are currently studying. This listening helps them make rapid progress.**
2. **Tonalization should always be included at each lesson and should be a part of the daily practice at home.**
3. **Constant attention should be given to accurate intonation.**
4. **In Vol. 3, particular emphasis should be placed on the study of phrasing. Children should learn to end each phrase pianissimo.**

Instructions pour l'étude du Vol. 3

1. *Veillez à ce que les enfants écoutent quotidiennement les enregistrements des morceaux qu'ils sont en train d'étudier. Cette audition les aide à faire de rapides progrès.*
2. *La tonalisation devrait toujours faire partie des leçons et des exercices quotidiens à la maison.*
3. *Une attention constante devrait être donnée afin d'obtenir une intonation correcte.*
4. *Dans le Vol. 3 on devrait mettre l'accent sur l'étude du phrasé. Les enfants devraient apprendre à finir chaque phrase pianissimo.*

Anweisung für das Studium von Band 3

1. ***Die Kinder sollten die Tonwiedergaben der Stücke, die sie augenblicklich lernen, täglich anhören.***
2. ***Tonführung sollte in jede Unterrichtsstunde immer eingeschlossen werden und sollte auch ein teil der täglichen Übung daheim sein.***
3. ***Ständige Aufmerksamkeit sollte auf die genaue Intonierung gerichtet werden.***
4. ***In Band 3 soll besonderer Nachdruck auf das Studium der Phrasierung gelegt werden. Kinder sollten lernen, jede Phrase pianissimo (ganz leise) zu beenden.***

Instrucciones para el Estudio del Tomo 3

1. Haga que los niños escuchen diariamente los discos de la música que están estudiando en el momento. Esta audición les ayuda a efectuar un progreso rápido.
2. La sonidización debe ser incluída en cada lección y debe ser parte de la práctica diaria en casa.
3. Se debe prestar constante atención a una correcta afinación.
4. En el Tom. 3 se debe prestar un énfasis particular en el estudio del fraseo. Los niños deben aprendar a terminar cada frase pianissimo.

Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation ***Tonführung*** Sonidización

毎レッスン指導

声楽における発声法の教育と同じように，器楽でも音を

りっぱに育てる新しい教育を行なう。

音をりっぱに育てる教育

指導には⊓とVとの２種を指導する。

Each lesson should begin with tonalization. Tonalization should be stressed constantly in order to improve and refine the tone.

At the lesson use both bowing alternatives (⊓ and V) for beginning each exercise.

Jede Stunde sollte mit Tonführung beginnen. Tonführung sollte ständig hervorgehoben werden, um den Ton zu verbessern und zu verfeinern.

Beide Bogenstrich-Möglichkeiten (⊓ und V) am Anfang jeder Übung im Unterricht benutzen.

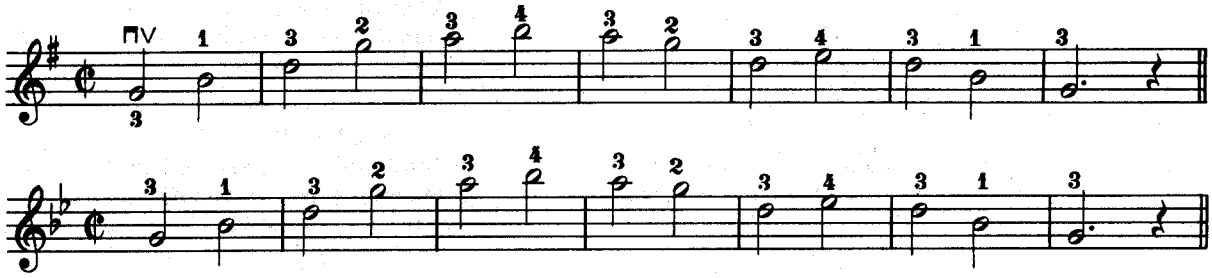
Chaque leçon devrait commencer par la tonalisation. On devrait toujours insister sur la tonalisation afin d'améliorer et d'affiner le ton.

Pendant la leçon utiliser les deux alternatives de maniement de l'archet (⊓ et V) pour commencer chaque exercice.

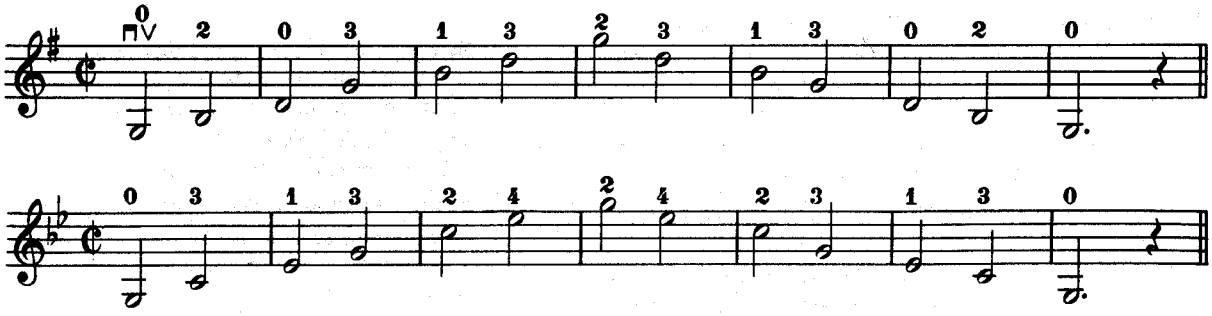
Cada lección debe comenzar con sonidización. La sonidización se debe enfatizar en forma constante para mejorar y refinar el tono.

En la lección use los dos arqueos alternativos (⊓ y V) para comenzar cada ejercicio.

1.

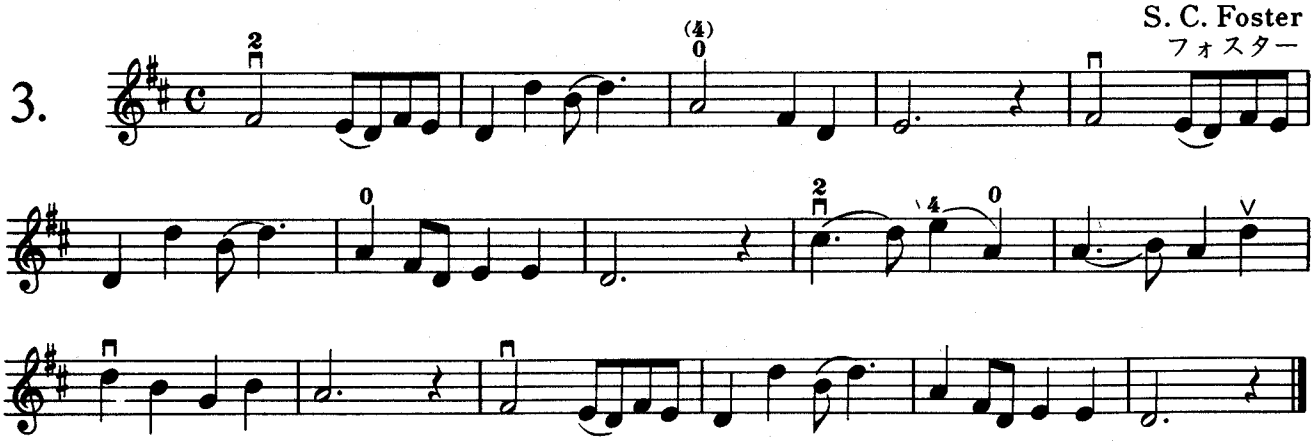


2.



3.

S. C. Foster
フォスター



Exercises for Changing Strings

移弦の練習

Exercices pour le Changement des Cordes ***Übungen für Saitenwechsel*** Ejercicios para Cambiar las cuerdas

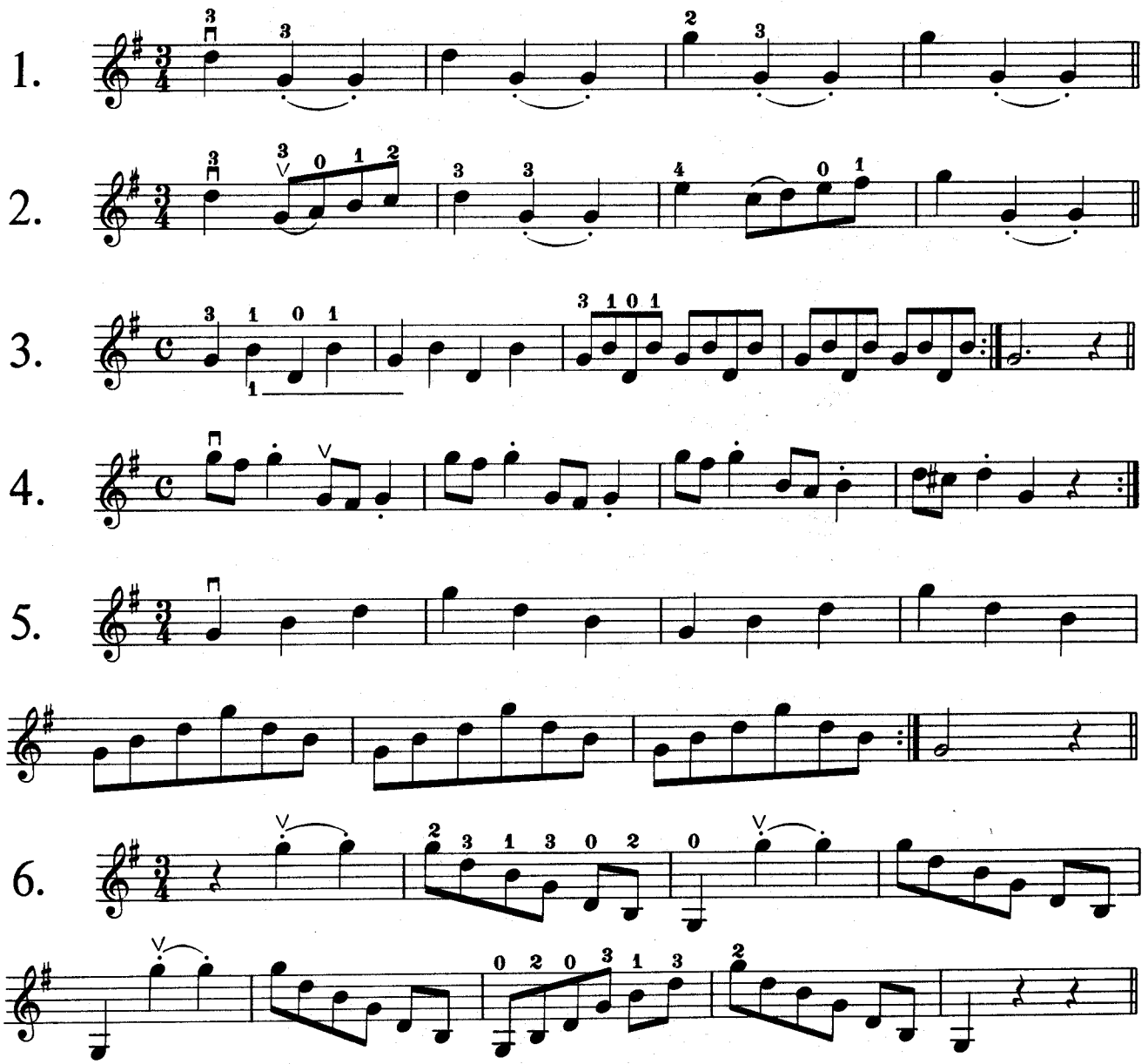
毎レッスン指導
つぎの練習は，はじめゆっくり行なう。
熟練したらしだいにテンポを速めて練習する。
テンポが速くなるにつれて，弓はばを小さくひく。

These exercises should be taught at each lesson, and should be practiced very slowly at first. Increase the speed as the child's ability develops. As the speed increases, the bow strokes should become shorter.

Ces exercices devraient être enseignés à chaque leçon et devraient être pratiqués très lentement au début. Puis plus rapidement lorsque l'habileté de l'enfant s'est développée. Plus le tempo est rapide, plus les coups d'archet devraient être courts.

Diese Übungen sollten in jeder Stunde gelehrt werden und sollten im Anfang sehr langsam geübt werden. Mit Entwicklung der Fähigkeit des Kindes soll die Geschwindigkeit erhöht werden. In dem Masse wie die Geschwindigkeit zunimmt, sollten die Bogenstriche kürzer werden.

Estos ejercicios deben ser enseñados en cada lección y deben ser practicados muy lentamente al principio. Aumente la rapidez a medida que la habilidad del niño se desarrolle. Al tiempo que la velocidad aumenta, los golpes de arco deberán hacerse más cortos.



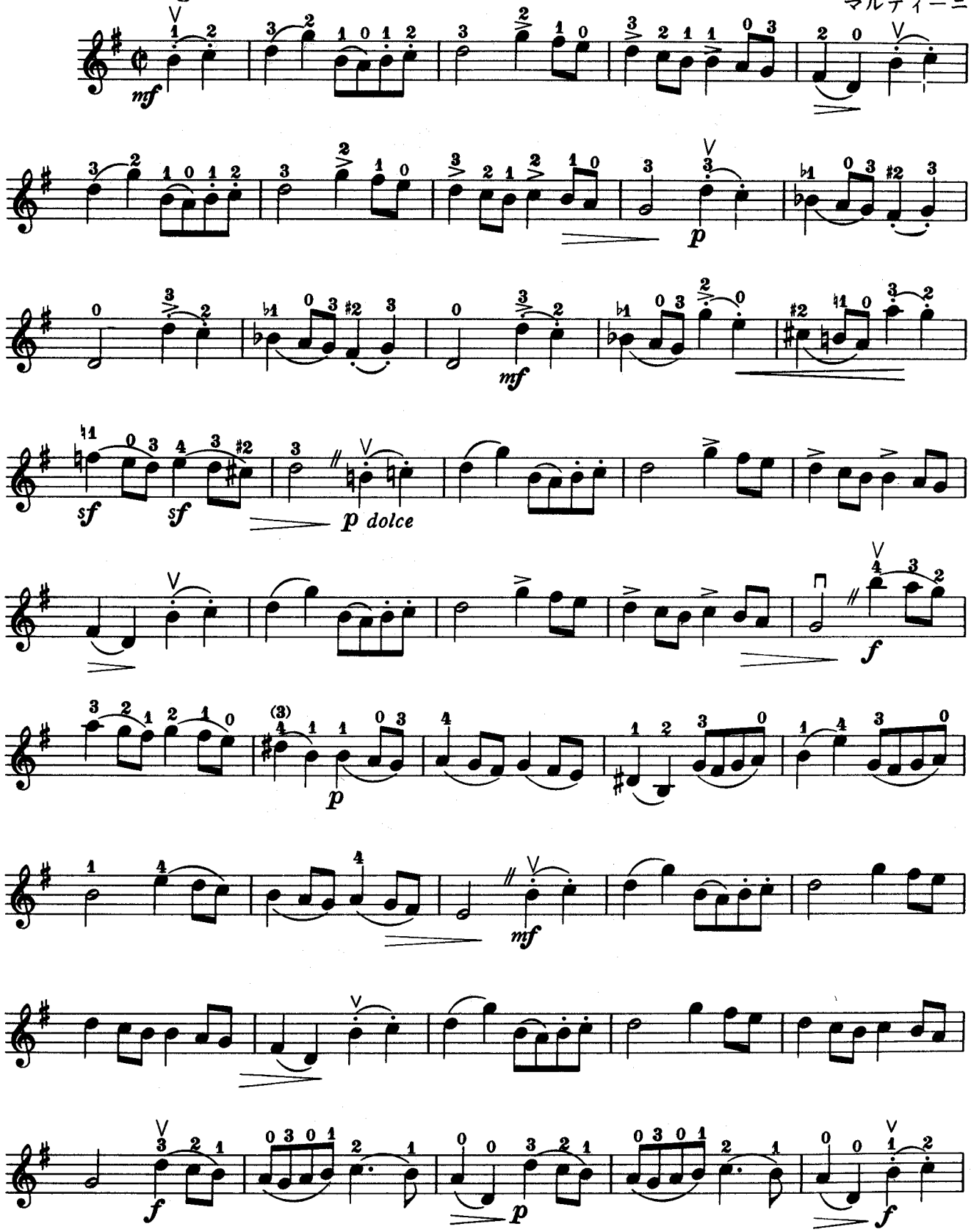
1

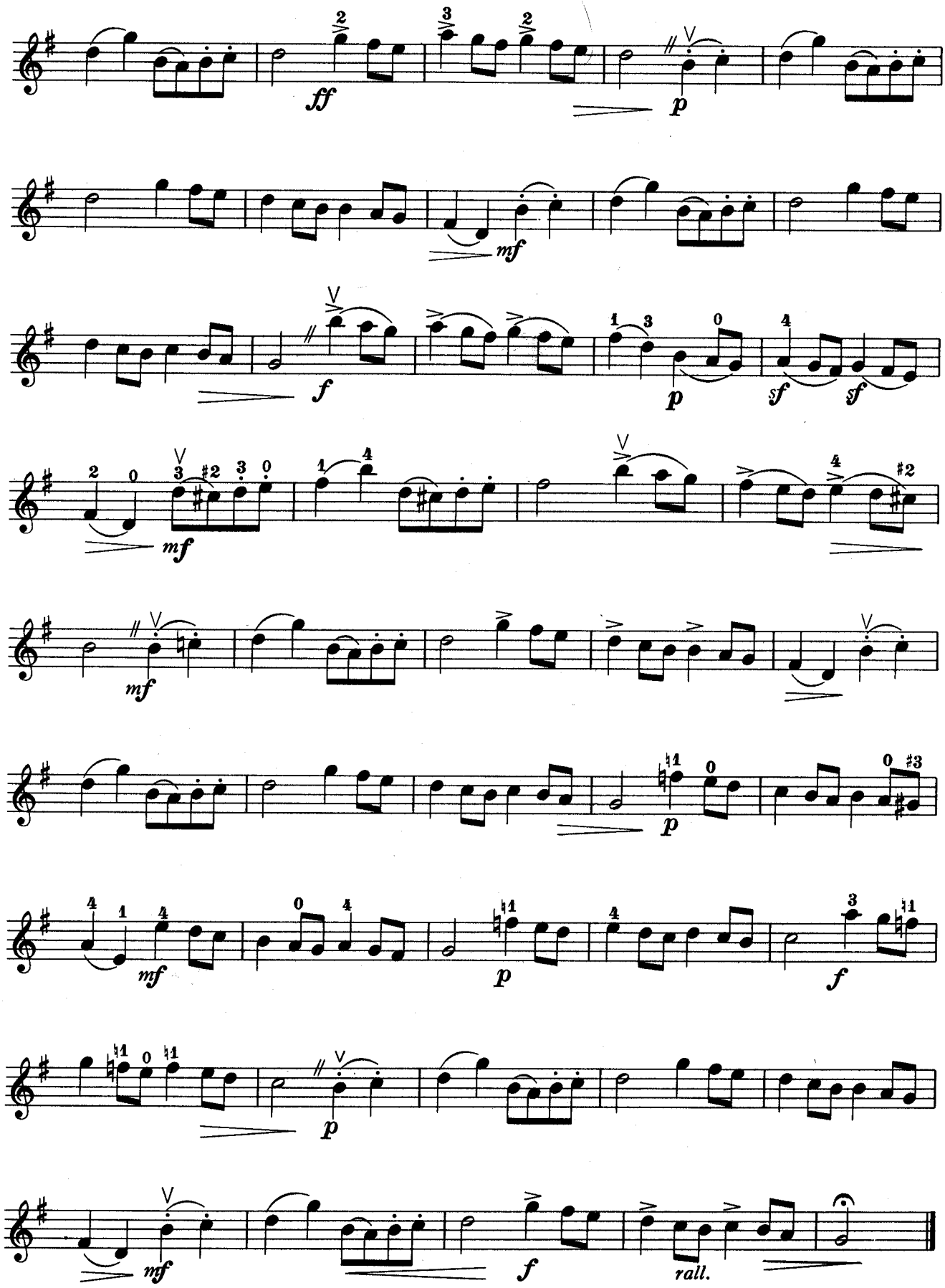
Gavotte

ガボット

Allegro moderato

P. Martini
マルティーニ

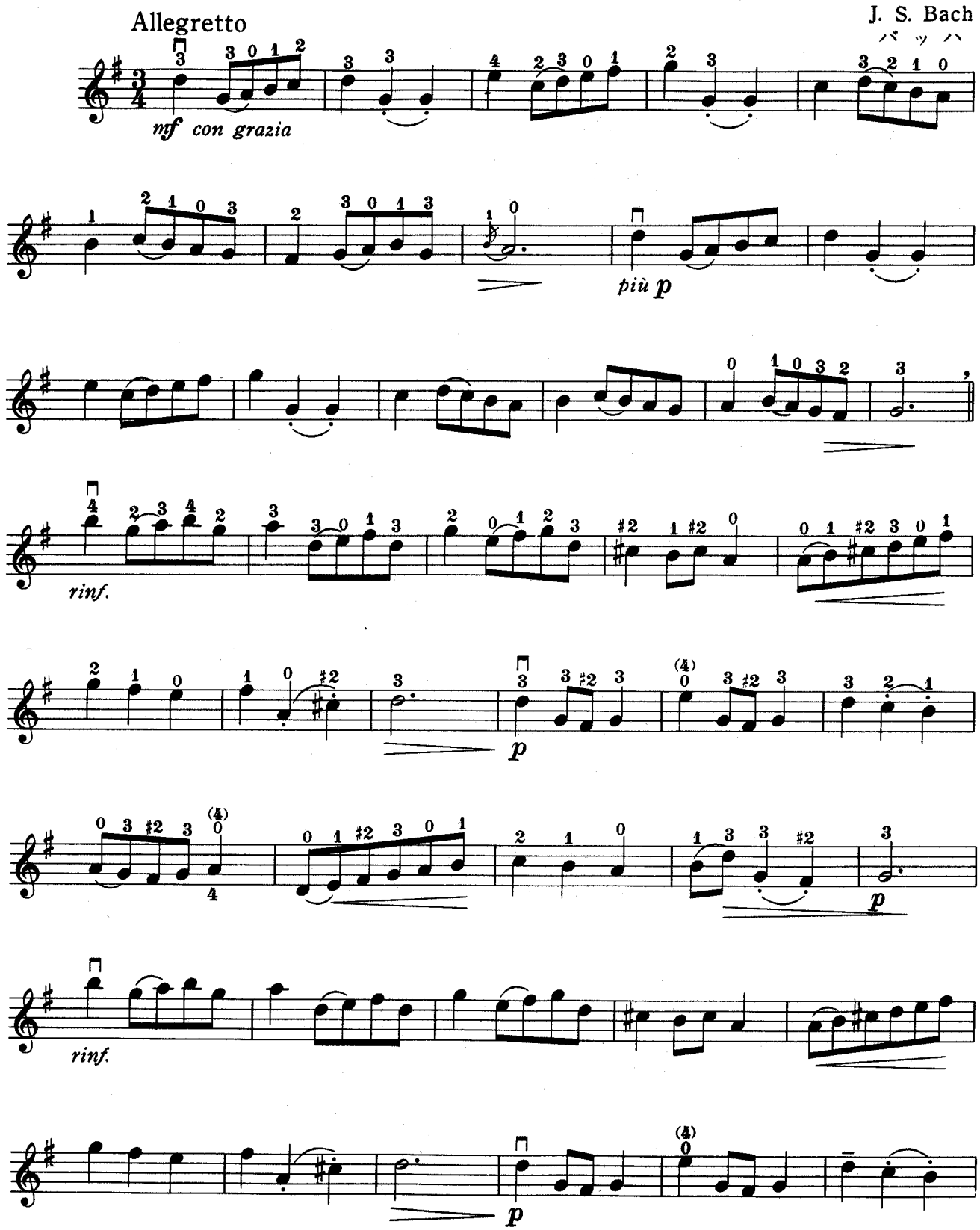


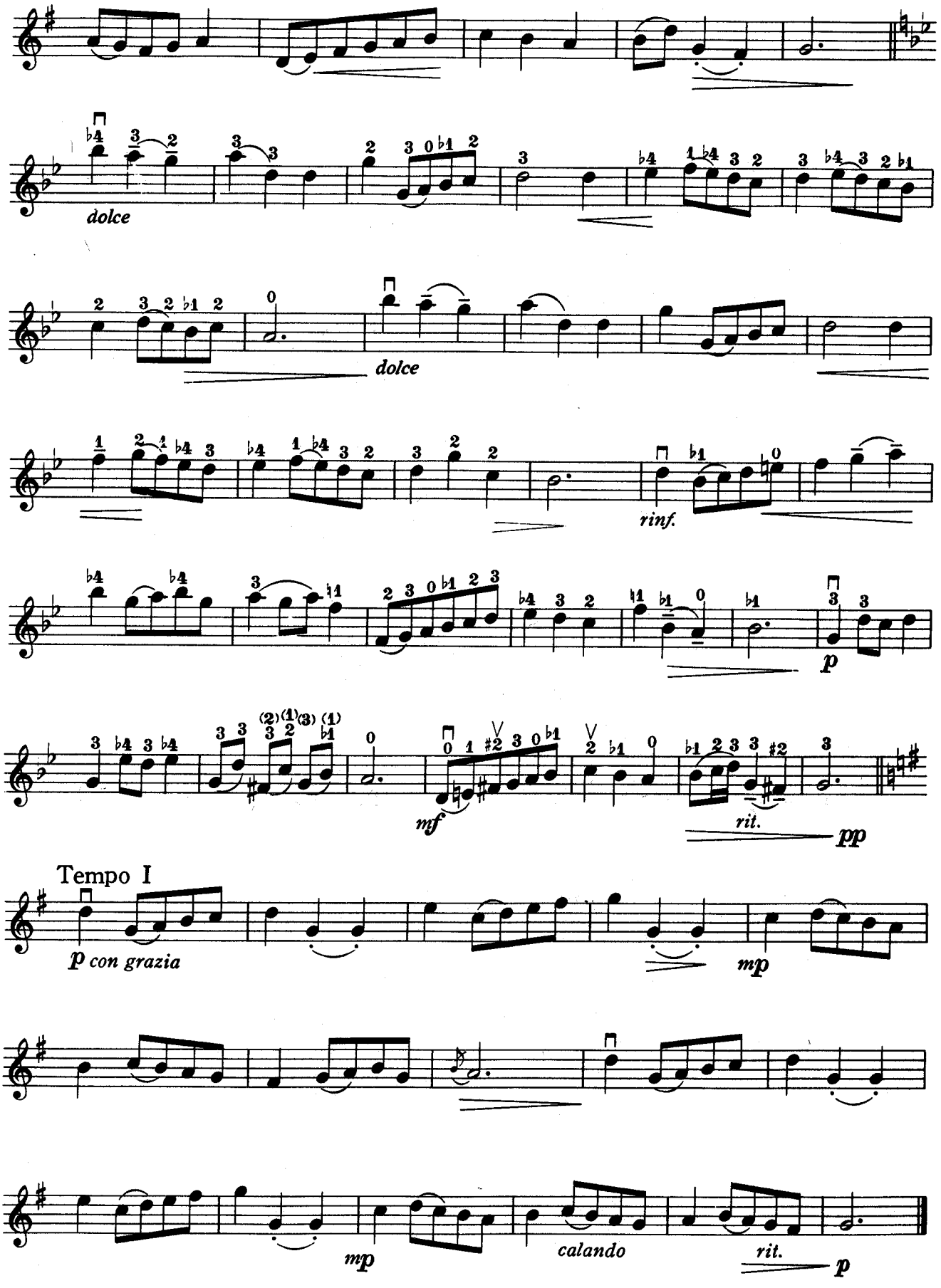

ff
p
mf
f
p
sf
sf
mf
mf
p
mf
p
f
p
mf
f
rall.

2

Minuet

メヌエット




dolce
dolce
rinf.
p
mf
rit.
pp
Tempo I
p con grazia
mp
mp
calando
rit.
p

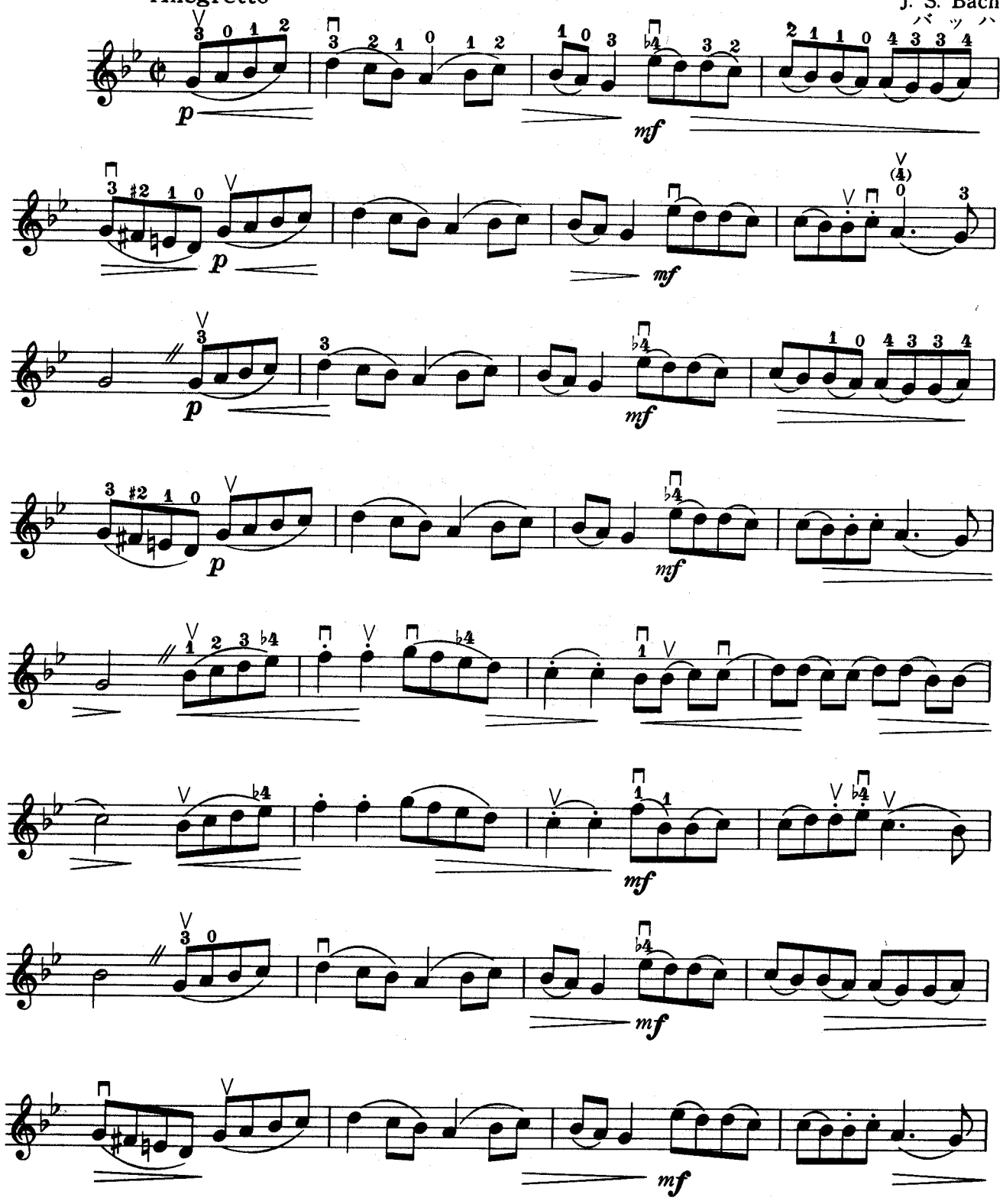
3

Gavotte in G Minor

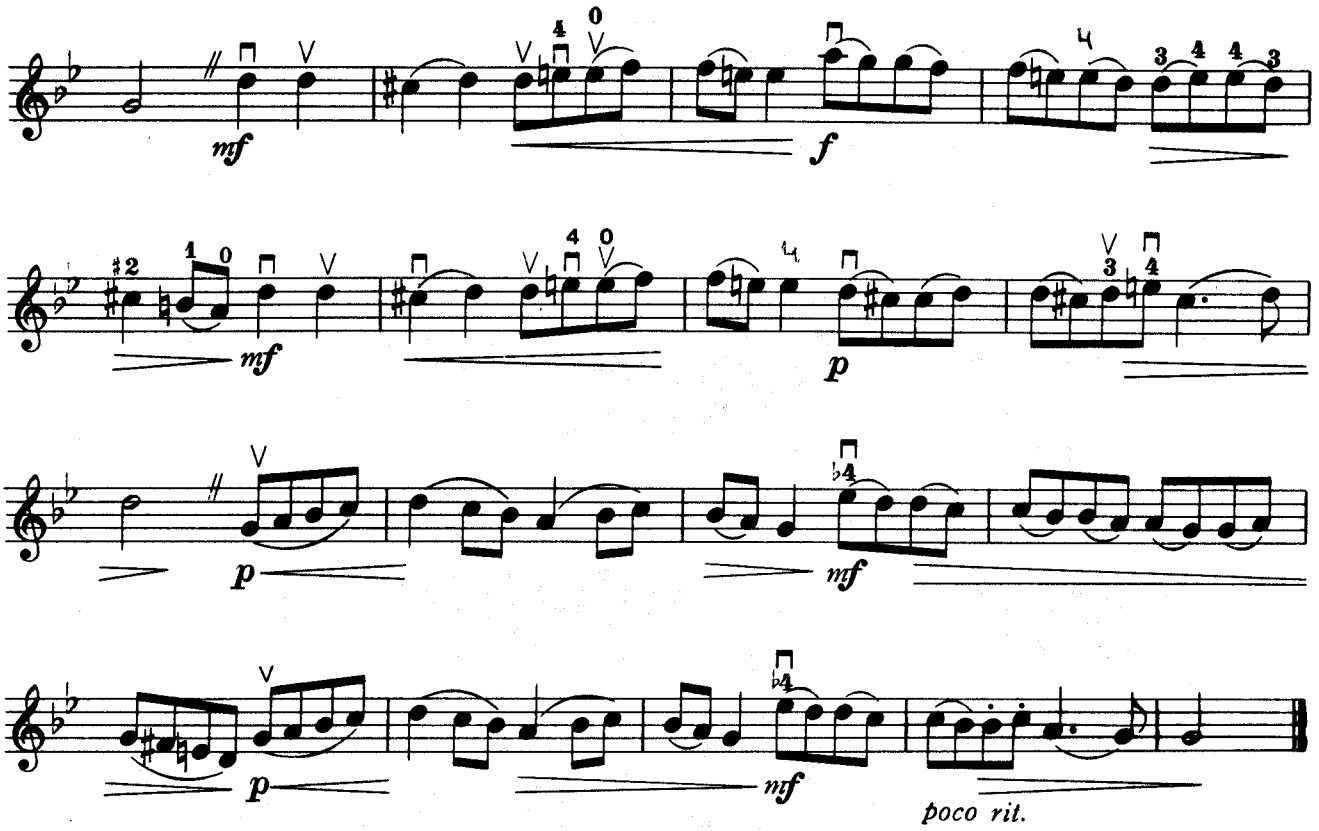
ガボット（ト短調）

Allegretto

J. S. Bach
バッハ



Gavotte en sol mineur ***Gavotte in G-Moll*** Gavota en sol menor



p のときは弓はばをせまく，*f* のときは弓はばを大きくとる。

各フレーズの終わりは，弓を小さく，かるく，*p* で美しく表現する。

Use a short bow stroke at the indication *p*, and a long stroke at *f*. Practice to finish each phrase beautifully, pianissimo, using a short and soft stroke.

Benutze einen kurzen Bogenstrich beim Zeichen p, und einen langen bei f. Übe, jede Phrase schön zu beenden, pianissimo, unter Anwendung eines kurzen sanften Striches.

Lorsque vous voyez l'indication p, donnez un coup d'archet court, lorsque vous voyez l'indication f, donnez un coup d'archet long. Exercer vous à finir chaque phrase élégamment, pianissimo, en donnant un coup d'archet court et doux.

Use un golpe de arco corto cuando se indica *p* y un golpe largo cuando se indica *f*. Practique para terminar cada frase hermosamente, pianissimo, usando un golpe de arco suave y corto.

Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation ***Tonführung*** Sonidización

毎レッスン指導

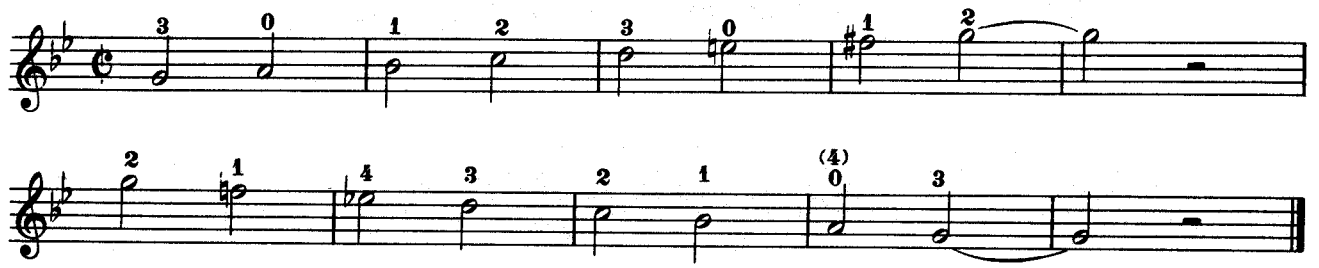
美しい弦のひびきが得られるように練習する。

Try to make all the tones have the resonance of the open strings.

Versuche, allen Tönen den Klang der offenen Saiten zu geben.

Essayez de donner à tous les tons la résonance des cordes libres.

Trate de hacer que todos los tonos tengan la resonancia de las cuerdas al aire.



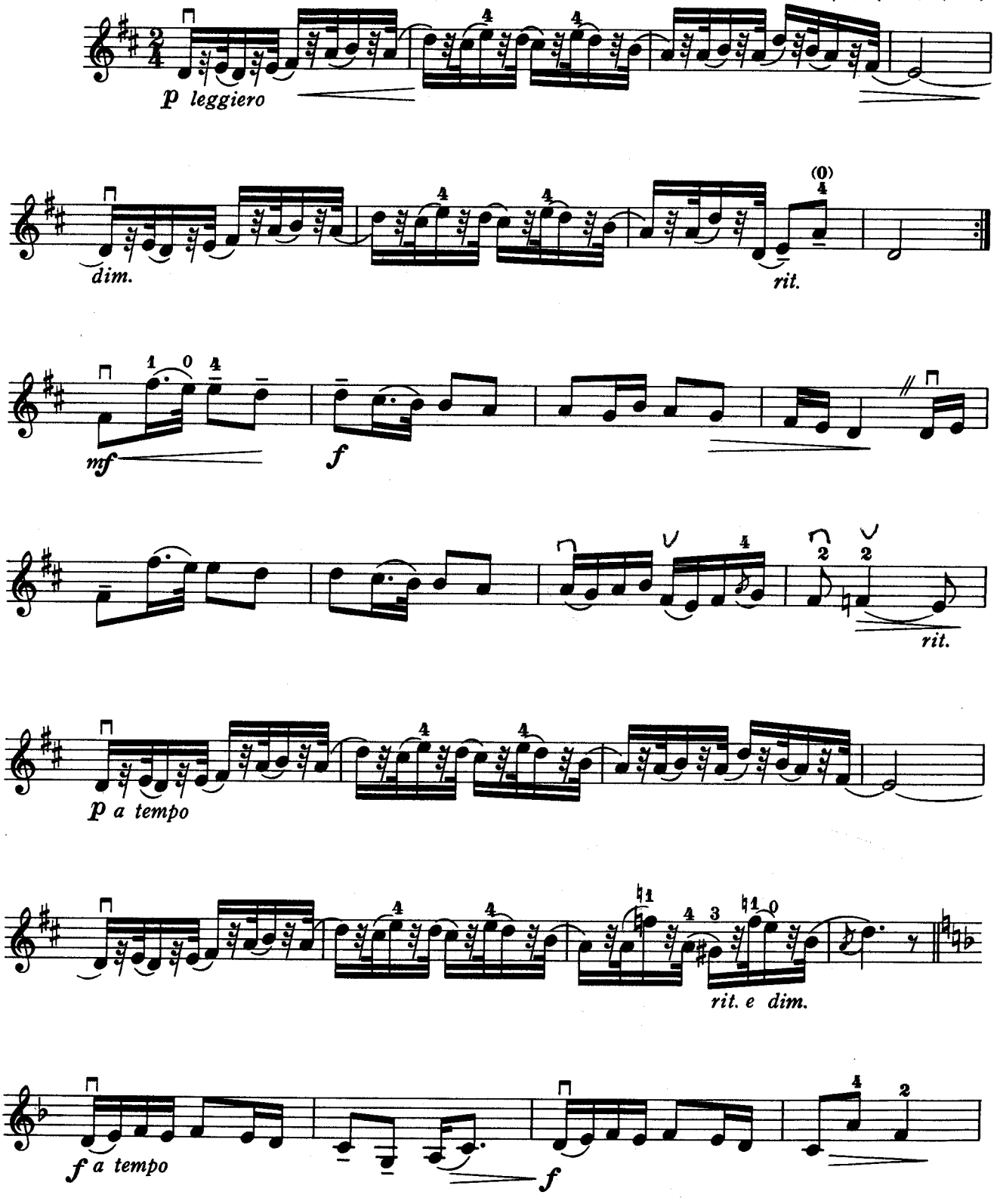
4

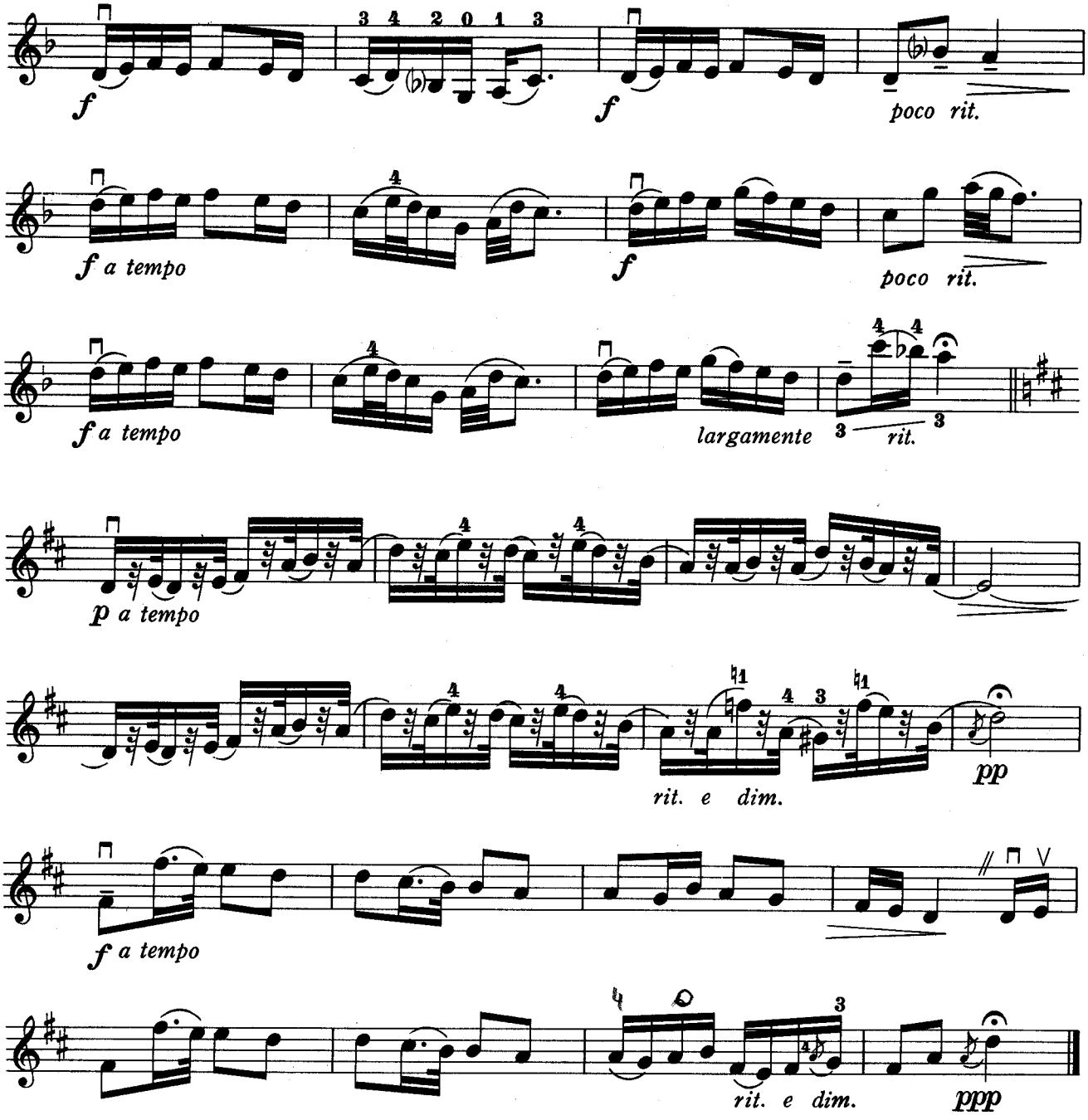
Humoresque

ユーモレスク

A. Dvořák
ドヴォルジャーク

Poco lento e grazioso





準備練習

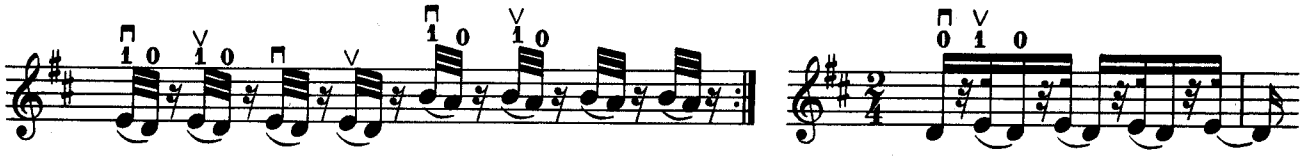
弓はばをきわめて小さく。休符の間も弓を弦につけて。

Preliminary Practice
Use a very short bow stroke. Keep the bow on the string during the rest.

Pratique préliminaire
Donnez un coup d'archet très court. Gardez l'archet sur la corde pendant la silence.

Vorläufige Übung.
Verwende einen ganz kurzen Bogenstrich. Halte den Bogen während der Pause auf den Saiten.

Práctica Preliminar
Use un golpe de arco muy corto. Mantenga el arco sobre la cuerda durante el silencio.

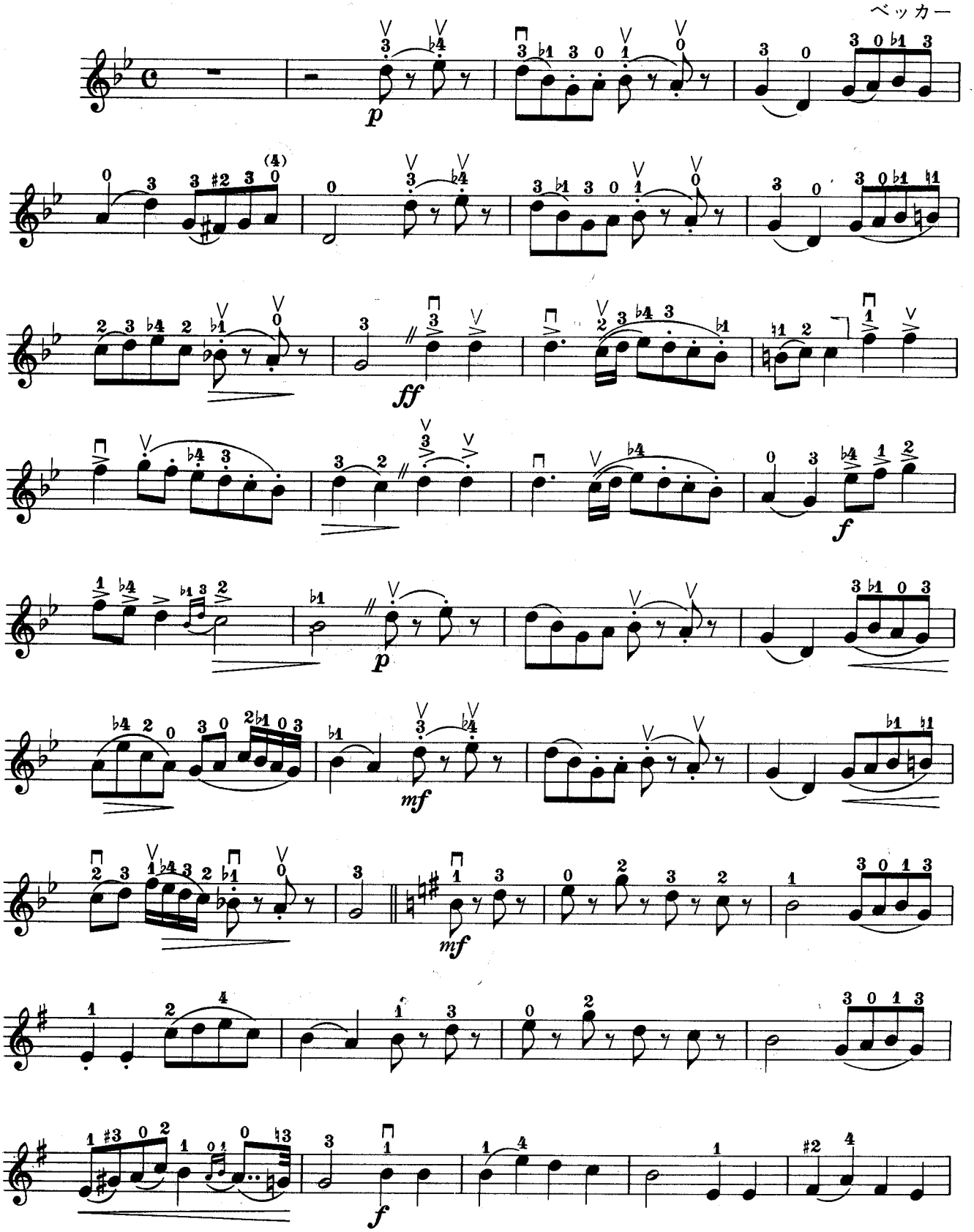


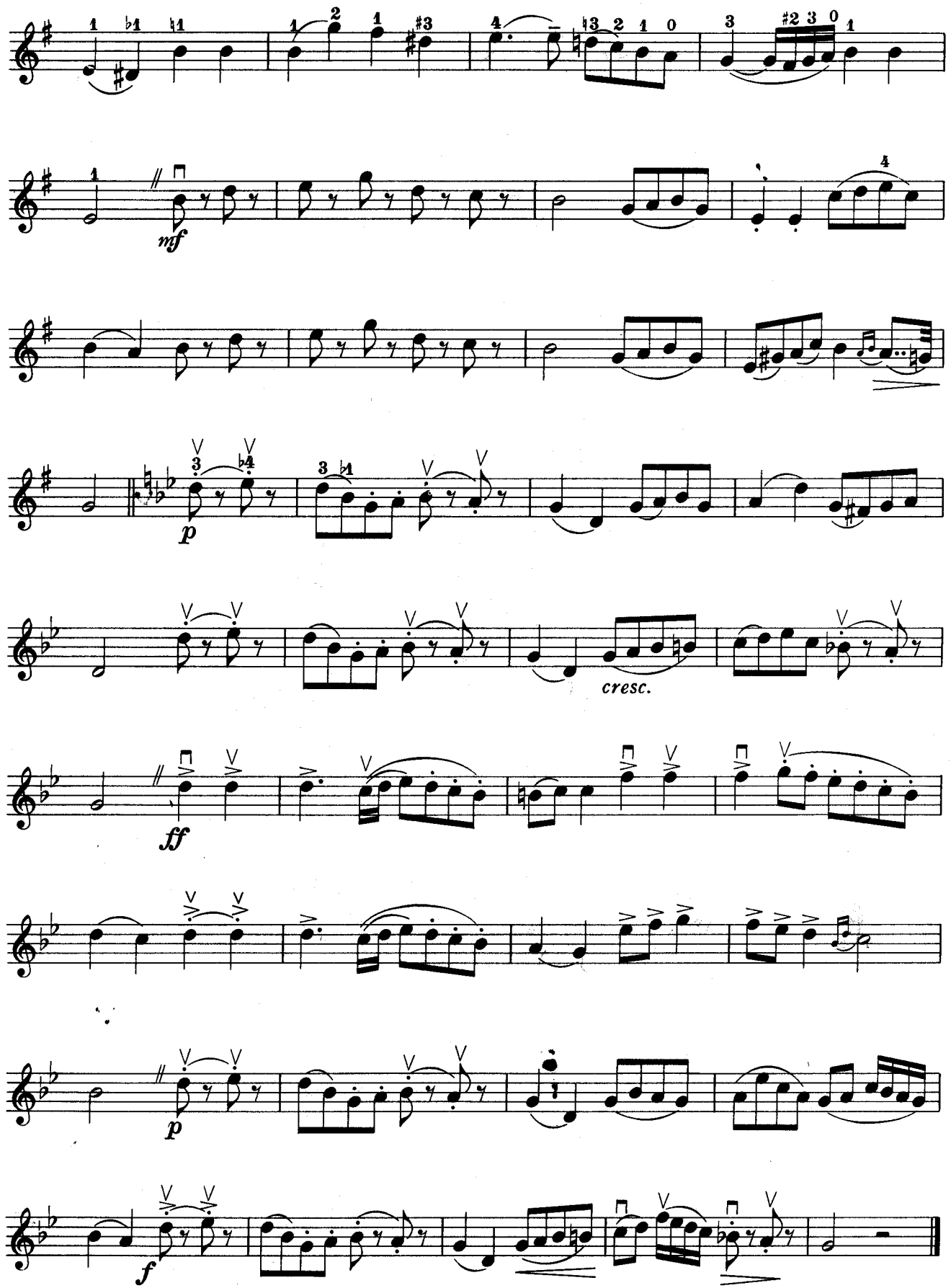
5

Gavotte

ガボット

Jean Becker
ベッカー




mf
p
cresc.
ff
p
f

6

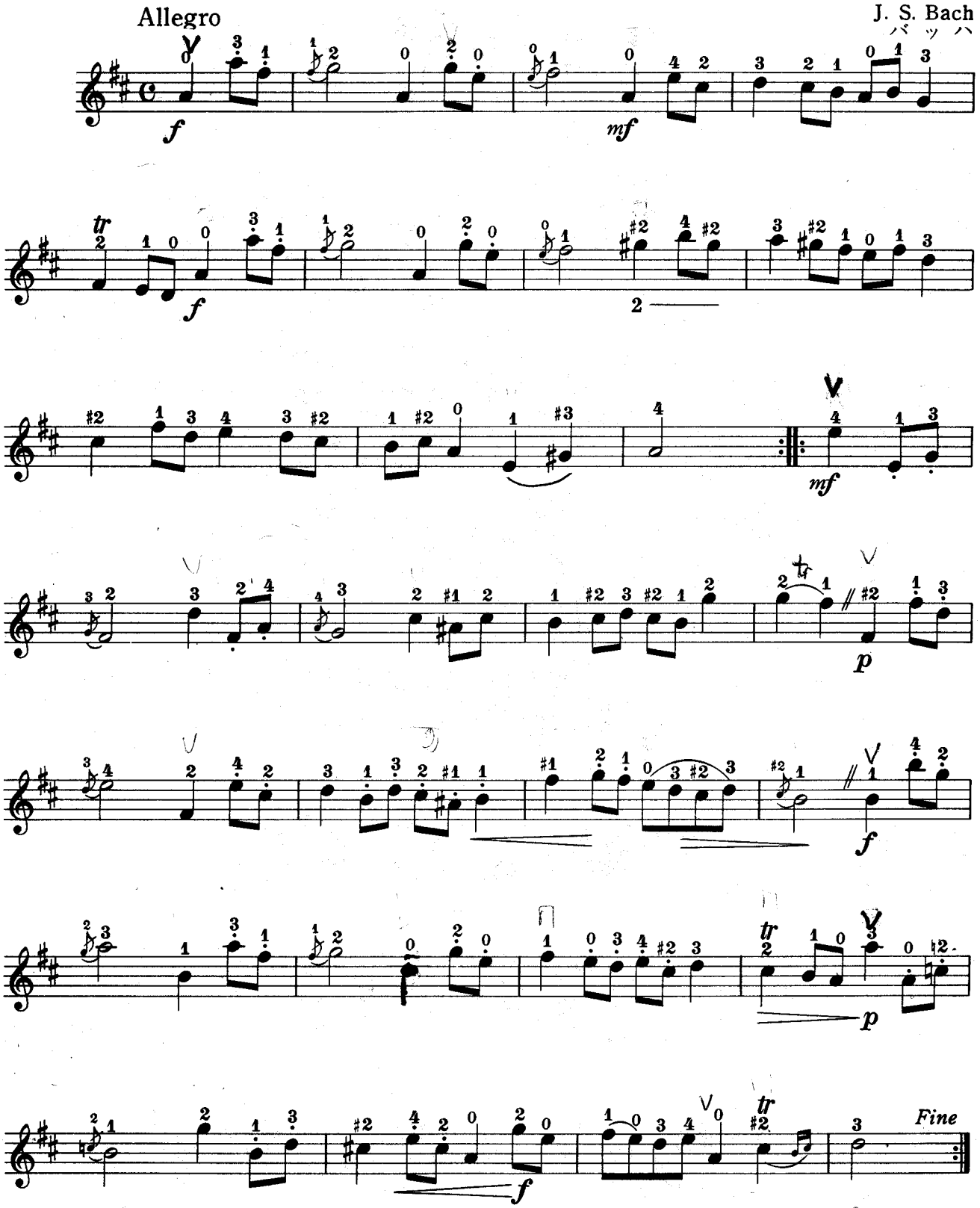
Gavotte in D Major

ガボット（ニ長調）

Gavotte I

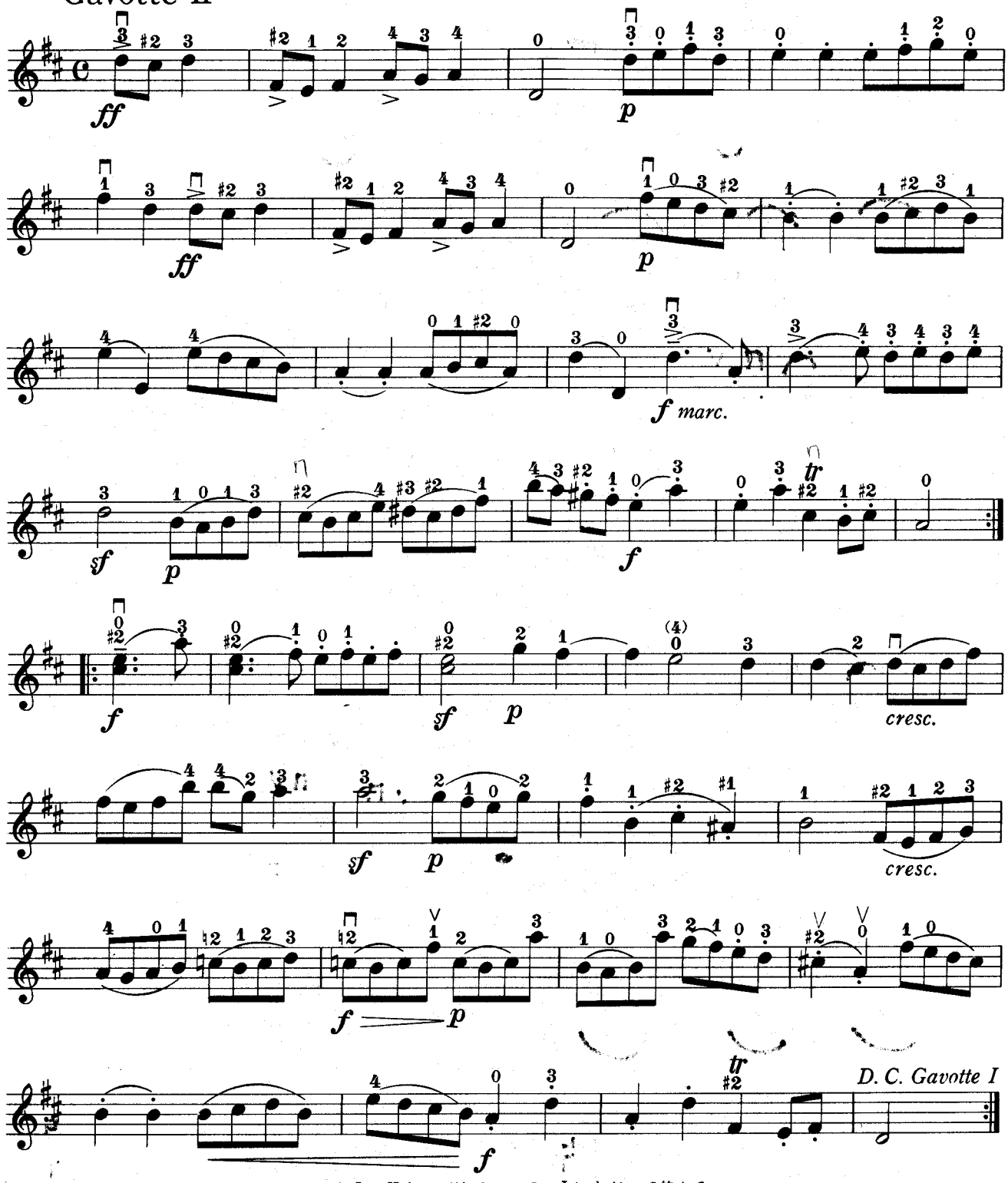
Allegro

J. S. Bach
バッハ



Gavotte en ré majeur ***Gavotte in D-Dur*** Gavota en re mayor

Gavotte II



ガボットⅠ，Ⅱをつづけてひいて，Ⅰにもどって終わる。

Ⅰにもどったときは，くり返しをしない。

Play Gavottes I and II in succession, then repeat Gavotte I.

Spiele Gavotten I und II nacheinander, dann wiederhole Gavotte I.

Jouez successivement les Gavottes I et II, puis répétez la Gavotte I.

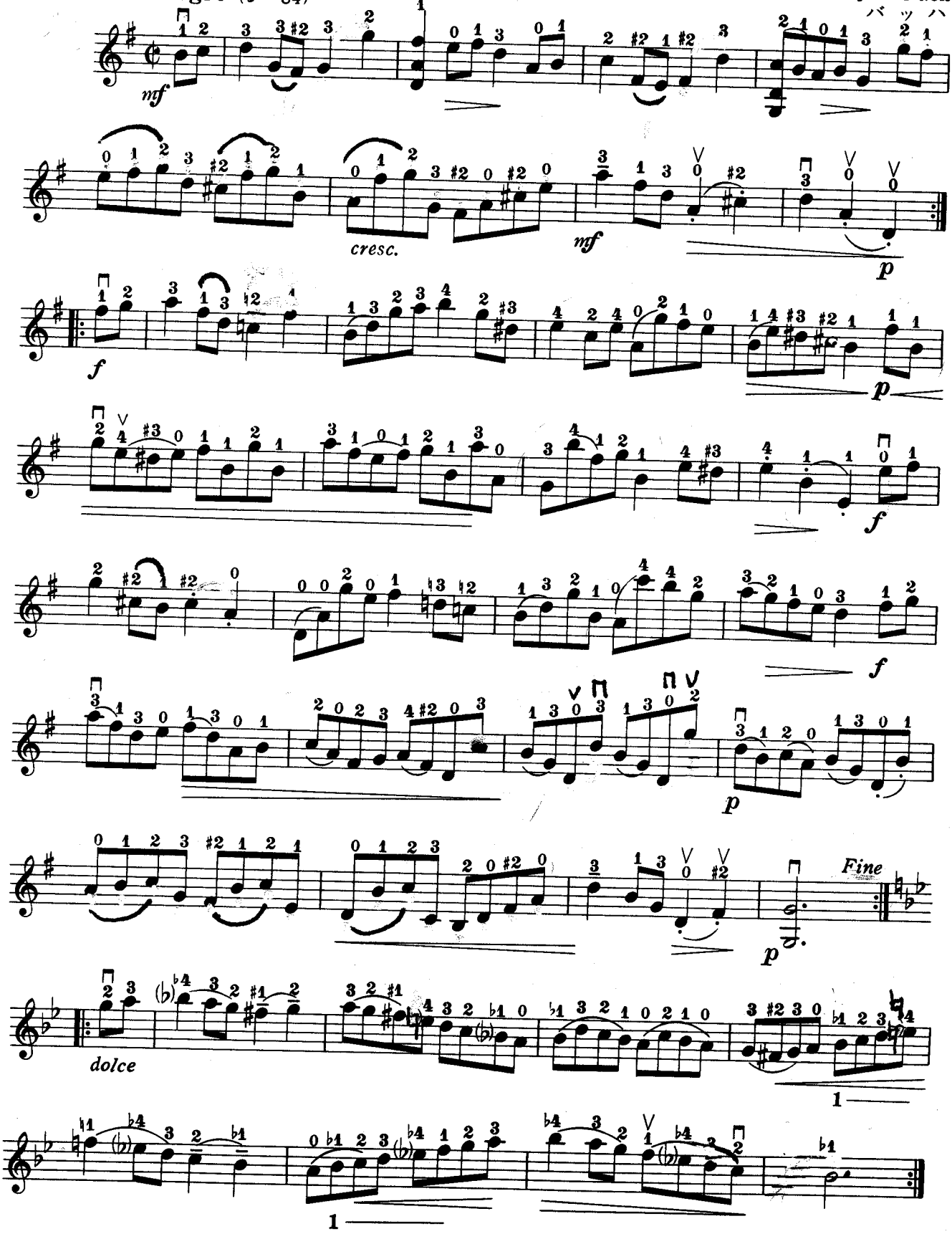
Toque las Gavotas I y II en sucesión, luego repita la Gavota I.

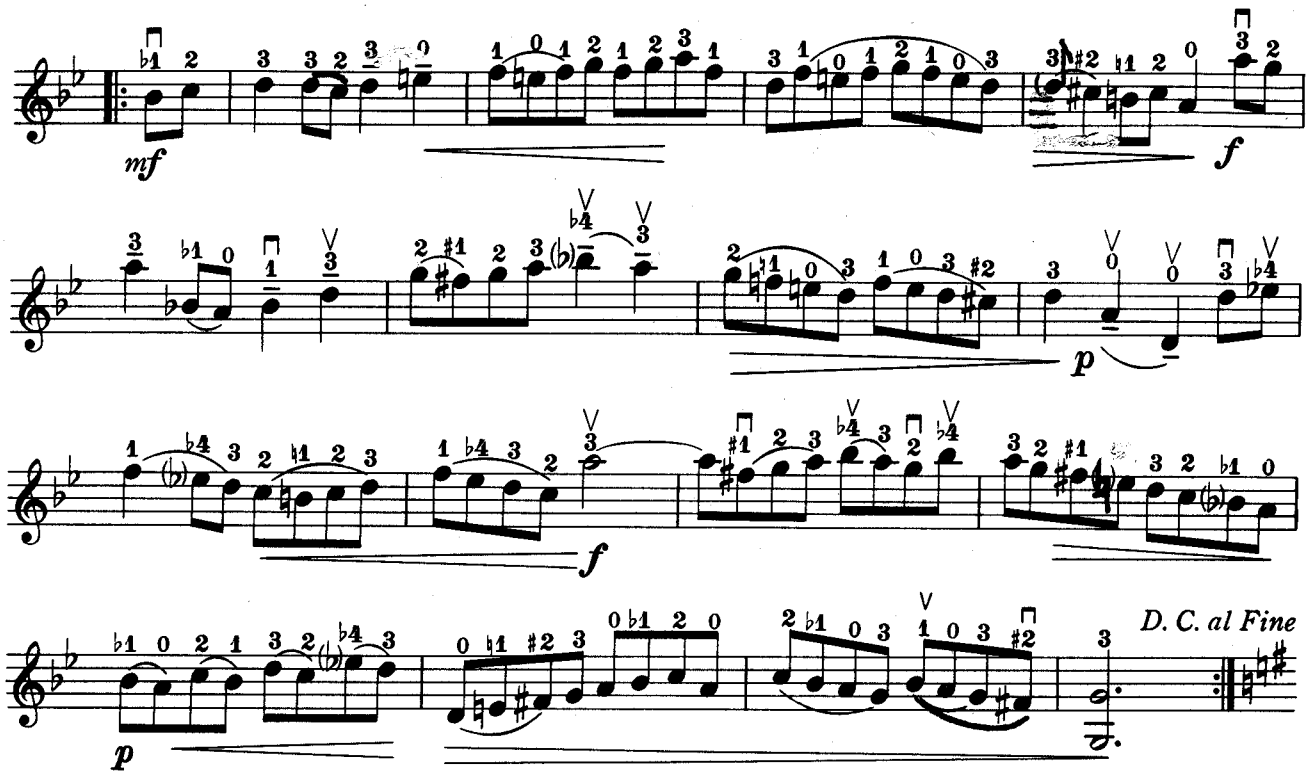
7

Bourrée
ブーレ

Allegro (♩ = 84)

J. S. Bach
バッハ





トリルの練習

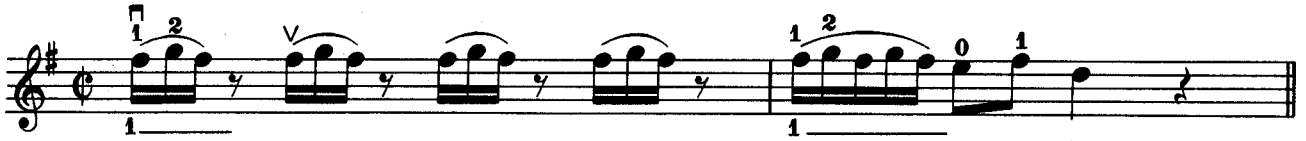
小さい弓はばで，シャープにひく。

Trill Exercise
Play with a strong tone. Use a short bow stroke.

Exercice de Trille
Jouez avec un ton fort. Donnez un coup d'archet court.

Triller Übung
Spiele mit einem starken Ton; verwende kurze Bogenstriche.

Ejercicio de Trino
Toque con un tono fuerte. Use un golpe de arco corto.



アコードの練習

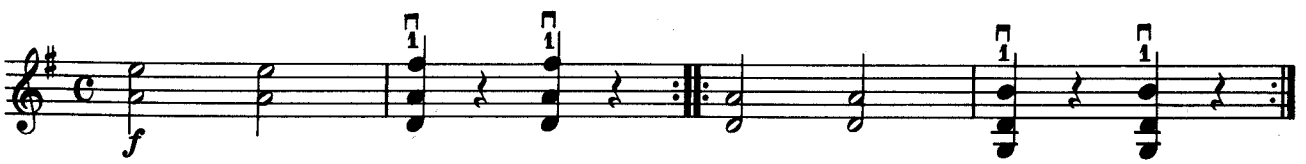
調弦のときのように，美しい音と音量でひく。

アコードをひくとき，弓をもつ人さし指をはなしてひく練習をする。

弓をもつ力の中心は，中指と薬指と親指の３本にある。

Chord Exercises
Play with the same resonant sound as that produced when tuning. In practicing chords, the forefinger should be lifted off the bow. The bow should be held and controlled principally by the third and fourth fingers.

Akkord Übungen.
Spiele mit dem gleichen resonnierenden Klang wie dem, der beim Stimmen der Geige erzeugt wird. Bei der Übung von Akkorden sollte der Zeigefinger vom Bogen weggehoben werden. Der Bogen sollte hauptsächlich mit dem dritten und vierten Finger gehalten und kontrolliert werden.

Exercices d'accord
Jouer avec le même son résonant que celui produit quand vous accordez l'instrument. Lorsque vous pratiquez les accords l'index devrait être relevé de l'archet. L'archet devrait être tenu et contrôlé principalement par le troisième et le quatrième doigt.

Ejercicios de Acordes
Toque con el mismo sonido resonante como el producido en afinar el violín. Al practicar los acordes, el dedo indice debe ser levantado del arco. El arco se debe sostener y controlar principalmente por los dedos tercero y cuarto.